

Theosofie – Noordwest

Theosofie de oude wijsheid-religie.

www.theosofie-noordwest.nl

Geselecteerde vertalingen uit *Astasahasrika – Prajñāpāramitā*, de PERFECTIE VAN WIJSHEID in achtduizend regels of slokas (verzen).

Hoofdstuk 1. Inleidende aanwijzingen

Inleidende aanwijzingen.

De fundamentele leringen. 5 - 18

Inleidende aanwijzingen.

Een oproep tot aansporing; verspreid liefde, respect en geloof zoveel u kunt!

Verwijder al uw belemmerende bezoedelingen en smetten!

Luister naar de volmaakte wijsheid van de nobele Boeddha's,

Onderwezen voor het welzijn van de wereld, bedoeld voor de dappere geesten!

De fundamentele leringen. 5 -18

Geen wijsheid en geen hoogste perfectie kunnen we verkrijgen.

Zelfs geen Bodhisattva of verlicht worden.

Nadat dit was verteld, zonder een spoor van verwarring of verontrusting, volgt een Bodhisattva de ultieme wijsheid.

In hun vorm, gevoel, wil, waarneming en bewustzijn ¹

In het eeuwige niets vinden zij een rustpunt van vrede.

Zonder een tehuis dwalen zij, de dharmas kunnen hun nooit binden.

Noch zullen zij verlangen naar een Jina² Bodhi waardoor ze weer gebonden zullen worden

De zwerver Srenika ³ in zijn gnosis van waarheid,

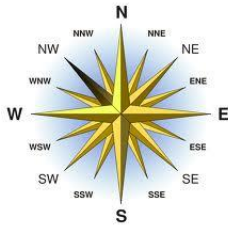
kon geen rustplaats vinden, hoewel de skanda's niet ongedaan gemaakt waren.

Net zoals de Bodhisattva, wanneer hij de dharmas heeft begrepen zal hij niet

¹ de vijfde Skandha, meestal "bewustzijn.

² Jinas (Tibetaans Boeddhisme), zelfde betekenis als de Tathāgata 's (Sanskriet), de overwinnaars. (Bron Theosophical Encyclopedia Glossary)

³ Srenika Vatsagotra was een "doler", d.w.z. een niet-boeddhistische ascetische, waarvan gesprekken met de Boeddha een deel van de Samyuktāgama in de Sarvastivadins vormen. Bij één gelegenheid (Samy. Nr. 105, pp. 31 c-32) Srenika stelde de vraag van het "ware zelf," die hij geïdentificeerd had met de Tathāgata. De Boeddha vertelde hem dat de Tathāgata niet kan worden gevonden in de skanda's, buiten de skanda's, of in de afwezigheid van de skanda's. In een sublieme actie van vertrouwen was Srenika bereid de Tathāgata te aanvaarden ondanks het feit dat hij niet kan worden gerelateerd aan een van de skanda's.



Theosofie – Noordwest

Theosofie de oude wijsheid-religie.

www.theosofie-noordwest.nl

rusten in de “gezegende rust”⁴, maar altijd in de ultieme wijsheid verblijven.

Wat is deze wijsheid, wat en van waar, vraagt hij zich af,
Dan ontdekt hij dat al deze dharma’ s volledig leeg zijn.
Niet geïntimideerd en onbevreesd door de naakte waarheid van deze ontdekking
Niet ver van een Bodhi is dat Bodhi-wezen dan.

Door ⁵in de skanda’s, in vorm, in het gevoel, in de perceptie te verblijven
zal hij falen om werkelijk te begrijpen dat deze skanda’s leeg zijn.
Dit betekent door in een symbool, een vorm of concept te verblijven, ⁶ het pad van niet-voortbrengen wordt genegeerd.

Maar als hij zich niet hecht aan een vorm en niet verblijft in een gevoel, waarneming, wil of bewustzijn,
maar dwaalt zonder een huis, onbewust verblijvend in wijsheid,
in zijn gedachten van niet - iets voortbrengend,
dan het beste van al het transcendente aan is hem gehecht.

Doordat de Bodhisattva nu in de rust van het transcendente verkeerd,
zijn toekomstige Boeddha schap is verzekerd door voorgaande Boeddha's.
Geabsorbeerd in trance, of daarbuiten voor hem geen verschil maakt
omdat hij de essentiële oorspronkelijke natuur van alle dingen kent.

⁴ De "gezegende rust" betekent het Nirvana, die de wereld van het lijden uitsluit, de Bodhisattva moet zich niet hierin "terugtrekken" en mag er niet "aan blijven kleven".

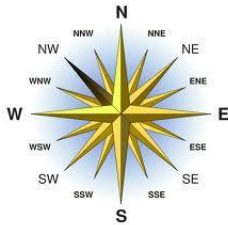
⁵ Door er aandacht er aan te schenken en ze te behandelen alsof ze echt zijn.

⁶ Symbool of Teken" is een technische term voor een valse waarneming van een object. Het māyā, illusie. Hieronder een verkorte weergave over het begrip māyā uit de Occulte Woordentolk blz. 117, **uitgave TUPA - Den Haag, Maya** (Sanskriet)

Het woord komt van de wortel *ma*, die 'meten' betekent; figuurlijk gebruikt heeft het ook de betekenis gekregen van 'teweegbrengen', 'vormen', en dus 'beperken'. Er bestaat ook een Engels woord *mete* dat 'uitmeten' betekent, van dezelfde Indo-Europese wortel. In het Angelsaksisch komt het voor als de wortel *met*, in het Grieks als *med* en eveneens in het Latijn met dezelfde vorm.

Eeuwen geleden had māyā in de prachtige brahmaanse filosofie een heel andere betekenis dan er nu gewoonlijk aan wordt gegeven. Als technische term heeft māyā de betekenis gekregen van door het menselijk verstand gevormde denkbeelden die aan innerlijke en uiterlijke indrukken zijn ontleend, vandaar het *illusoire* aspect van de gedachten van de mens wanneer hij het leven en zijn omgeving overdenkt en probeert te verklaren; daarop is de betekenis gebaseerd die het woord technisch heeft: 'illusie'.

Het betekent *niet* dat de uiterlijke wereld niet bestaat – als dat zo was kon ze natuurlijk niet illusoir zijn. Ze *bestaat wel*, maar *is* niet. Ze wordt 'uitgemeten' of is 'beperkt', of is voor de menselijke geest als een luchtspiegeling. Met andere woorden, het beeld of de beelden die ons verstand en onze zintuigen aan het innerlijke leven en het innerlijke oog presenteren, zien we niet helder, niet duidelijk, en niet *zoals ze werkelijk zijn*.



Theosofie – Noordwest

Theosofie de oude wijsheid-religie.

www.theosofie-noordwest.nl

Zo volgt hij de leringen in de wijsheid van de Sugatas,⁷
zonder te hechten aan de dharma 's waarin hij verblijft.
Dit verblijven, kent hij in wijsheid als niet verblijven,
dat is zijn praktische wijsheid, de hoogste perfectie.

Wat niet bestaat, en het niet bestaande zijn dwaze voorstellingen
Niet-bestaande, evenals het bestaan is een concept.
Zoals dharmische feiten bestaan en niet-bestaan, allebei onrealistische zijn.
Een Bodhisattva die dit begrijpt gaat voort in wijsheid⁸

Als hij weet dat de vijf skanda's een illusie is,
en als hij begrijpt dat illusie niet één ding, en de skanda's een ander ding is;
als hij is bevrijd van het begrip **“meer dingen”**, gaat hij voort in vrede
Dat is dan zijn praktijk van de wijsheid, de hoogste perfectie.

Zij met goede leraren en een diep inzicht,
worden niet verontrust bij het horen van “de Moeder⁹ haar diepe leringen”
Maar zij die met slechte leraren zijn en misleid kunnen worden door anderen,
worden daardoor geruïneerd, als een ongebakken pot wanneer deze in contact met vocht
kom.

⁷ Sugata (Sanskriet) iemand die goed is heen gegaan, iemand die is "verdwenen" in overeenstemming met de sinds mensenheugenis Boeddha traditie; een naam aan Gautama Boeddha gegeven, vergelijkbaar met Tathāgata.

Bron: Theosophical Encyclopedia Glossary - Theosophical University Press. A publishing arm of The Theosophical Society International Headquarters – Pasadena, California. U.S.A.

⁸ Voortgaan, is het voortgaan tot de totale verlichting, het kosmisch bewustzijn.

⁹ de Moeder van de Boeddha's, een synoniem voor de Prajnaparamita.